

The background is a vibrant, stylized illustration of a street scene. It features several characters: a man in a brown hat and green shirt playing a guitar, a woman in a black top, a man in a grey suit sitting on the ground, a woman in a blue dress and red tights, a man in a white tank top with tattoos sitting on the ground, and a woman in a blue headscarf. Buildings with windows and a street with lines are also visible.

Main
Street
Theater

Última parada en Market Street

Guía de estudio

all
THEATER FOR ^ YOUTH

Última parada en Market Street

Última parada en Market Street es una historia sobre como apreciar las diferencias, la felicidad y la inequidad. Todos los domingos después de la iglesia, CJ y su Nana toman el autobús hasta su última parada en Market Street. Este domingo, CJ comienza a preguntarse por qué tienen que esperar bajo la lluvia, por qué no tienen coche, por qué siempre hacen este viaje. Nana responde dándole diferentes formas de apreciar lo que tienen, cuál es su rutina y las diferentes personas que conocen. Nana le muestra a CJ el valor de las diferencias y la alegría de ayudar a quienes lo necesitan. prindleinstitute.org/books/last-stop-on-market-street/



patrocinador de
la temporada



Texas Children's
Hospital®

2

Traducción al
español por:

Armando Silva

Arts Program Director

MECA (Multicultural
Education and Counseling
through the Arts)

Creditos

Jennifer Bacall, bibliotecaria

Melanie O'Neill, Diseñadora grafica

Sobre el Autor • Matt de la Peña



Nativo de San Diego, California, Matt de la Peña recibió su licenciatura de la Universidad del Pacífico, a la que asistió con una beca de baloncesto. Luego recibió su MFA en escritura creativa de la Universidad Estatal de San Diego. De la Peña escribió *Mexican WhiteBoy* en 2008, basándose en su propia pasión adolescente por los deportes y su herencia mexicana. La novela fue prohibida en las escuelas de Tucson, Arizona, a partir de 2012, cuando los legisladores aprobaron leyes para eliminar materiales que contenían “teoría crítica de la raza”, hasta 2017, cuando el tribunal dictaminó que la ley violaba los derechos constitucionales de los estudiantes mexicoamericanos.

En 2015, escribió *Ultima Parada en Market Street (Last Stop on Market Street)*, que ganó la Medalla Newbery 2016. De la Peña es el primer hispano en ganar el Premio Newbery. En 2021, publicó *Milo Imagina el Mundo (Milo Imagines the World)*, que fue incluido en la *Lista de los Mejores Libros del Año de Bank Street Children’s 2022*.

A partir de 2022, vive en el sur de California. Enseña escritura creativa en la Universidad Estatal de San Diego.



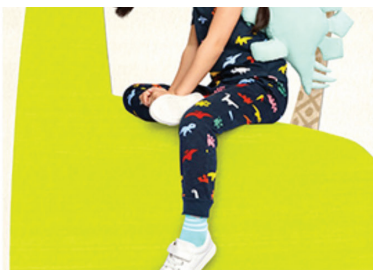
Acerca de Ilustrador • Christian Robinson



Christian Robinson comenzó a dibujar cuando era niño. Viviendo en California, creció en un apartamento de una habitación con su hermano, dos primos y la abuela. Ha trabajado para Pixar Animation Studios y Sesame Street. Tuvo un mentor que lo ayudó entrar a la universidad y después a encontrar trabajo.

En el 2021 arte de Christian Robinson fue convertida en una línea de productos para Target. Aún continúa viviendo en California.

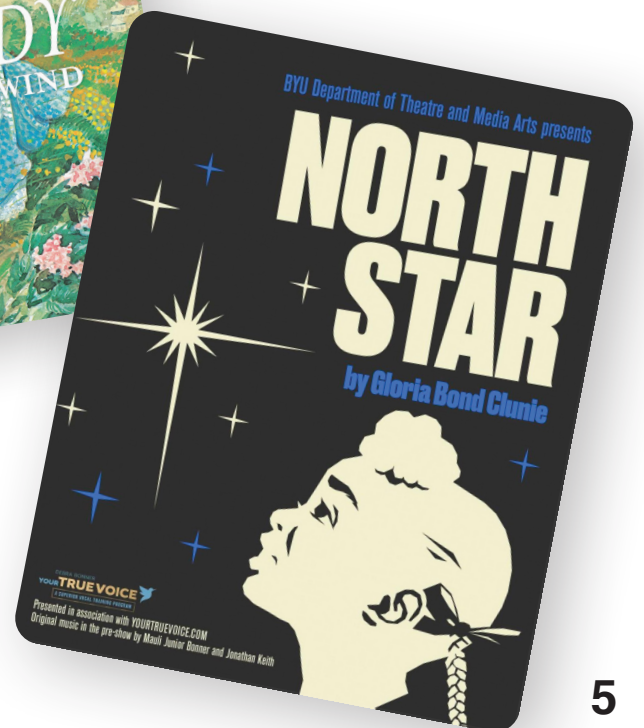
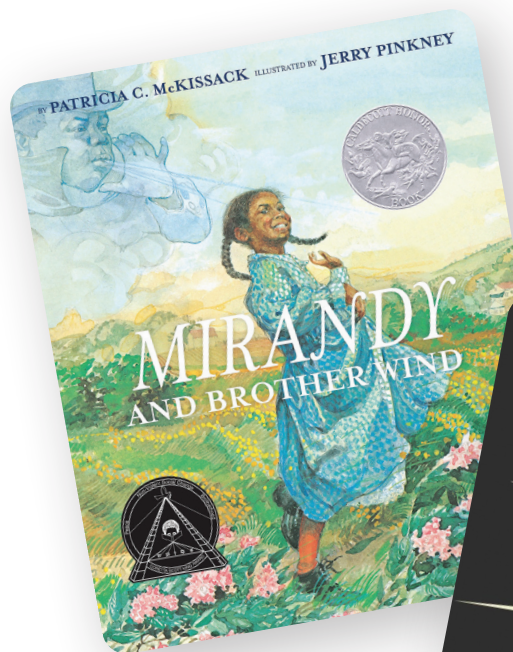
Christian Robinson X TARGET



Sobre el dramaturgo • Gloria Bond Clunie



Gloria Bond Clunie es una autora galardonada (premiada) que vive en Evanston, Illinois. Ha escrito muchas adaptaciones y obras de teatro, incluyendo ***North Star***, ***Mirandy and Brother Wind***, y ***Merry Kwanzaa***. Sus premios incluyen un Premio Medallion de la Children's Theatre Foundation of America, el Premio Theodore Wise para Dramaturgos Afroamericanos y el Premio New Professional Theatre.



Antes de Ver la Obra

Dentro de clase lea el libro en grupo y describa lo que ve en los dibujos y lo que sucede en la historia.

- * ¿Quiénes son los personajes de la historia?
- * Habla sobre donde se ambienta. ¿Dónde se lleva a cabo la historia?
- * ¿Qué tipo de transporte se utiliza?
- * ¿Qué tipo de miembros de la comunidad se mencionan o se ven?
- * ¿Qué opinas de los colores y el estilo de dibujo?

Haz algunas predicciones.

- * ¿Qué personajes crees que encontraras en la obra?
- * ¿Cuál crees que será el mensaje principal de la obra?
- * ¿Cómo crees que será el escenario en el teatro?

Habla sobre las reglas del teatro.

Discuta algo de terminología teatral.

Anime a los alumnos a pensar en qué libro les gustaría que se convirtiera en una obra de teatro.

¿Cómo debo preparar a mis estudiantes para un viaje al teatro?

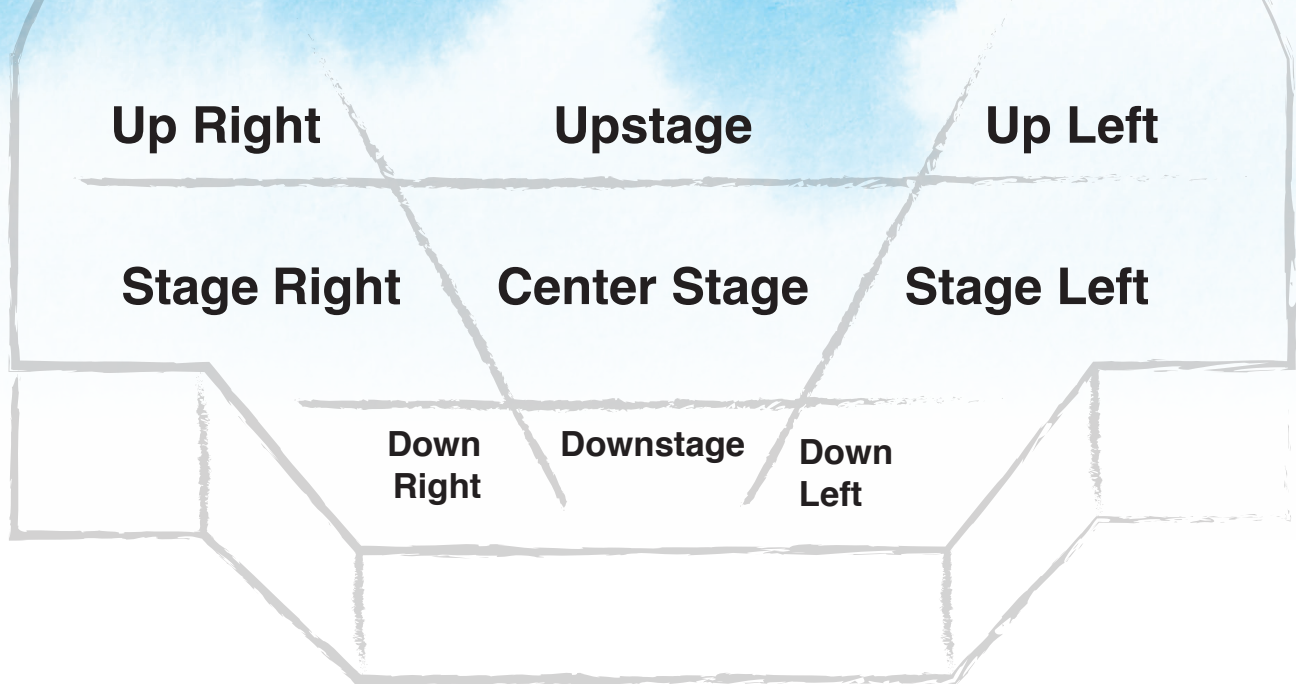
Estar en una actuación en vivo es muy diferente a ver una película en una sala de cine o en casa. El escenario es mucho más silencioso y los ruidos creados por los espectadores pueden interrumpir el espectáculo y distraer a los artistas. Recuerda, que son personas reales en el escenario y merecen tu respeto mientras actúan.

Aquí hay algunas pautas y reglas básicas para asistir al teatro en vivo:

- * No se debe hablar. Incluso los susurros pueden ser bastante fuertes en un lugar silencioso.
- * Si tiene un teléfono celular, debe ser apagado y guardado durante el espectáculo. La luz puede distraer a los artistas.
- * Mantenga las bolsas, los pies y los cuerpos fuera de los pasillos. A veces los actores caminan a través de ellos durante los espectáculos.
- * No ponga los pies en las sillas frente a usted ni se siente de rodillas en los asientos.
- * No se permiten alimentos ni bebidas en el teatro.
- * Cúbrase la boca para bostezos, tos u otros ruidos.
- * Si crees que algo es gracioso, siéntete libre de reír. Los actores son energizados por la interacción de la audiencia.
- * No se ponga de pie ni cambie de asiento durante la actuación.
- * Use el baño y póngase cómodo antes de que comience el espectáculo.

Terminología Teatral

¿Por qué lo que parece la derecha se llama izquierda? Se habla de los lados del escenario desde el punto de vista del actor hacia a la audiencia. Por eso parece opuesto a la audiencia. Lo mismo ocurre con Arriba y Abajo.



Gel Un trozo de gel de color que se coloca al frente de una luz para cambiar su color.

Auditorio La parte del teatro en cual se sienta el público.

Libro (el) El guión, que tiene todas las líneas para los actores, así como la dirección escénica.

Director La persona que controla la producción, interactúa con todos los diseñadores (vestuario, escenario, iluminación), decide sobre el bloqueo de los actores, ejecuta los ensayos y más.

Patatas Cortina utilizada para cubrir las alas.

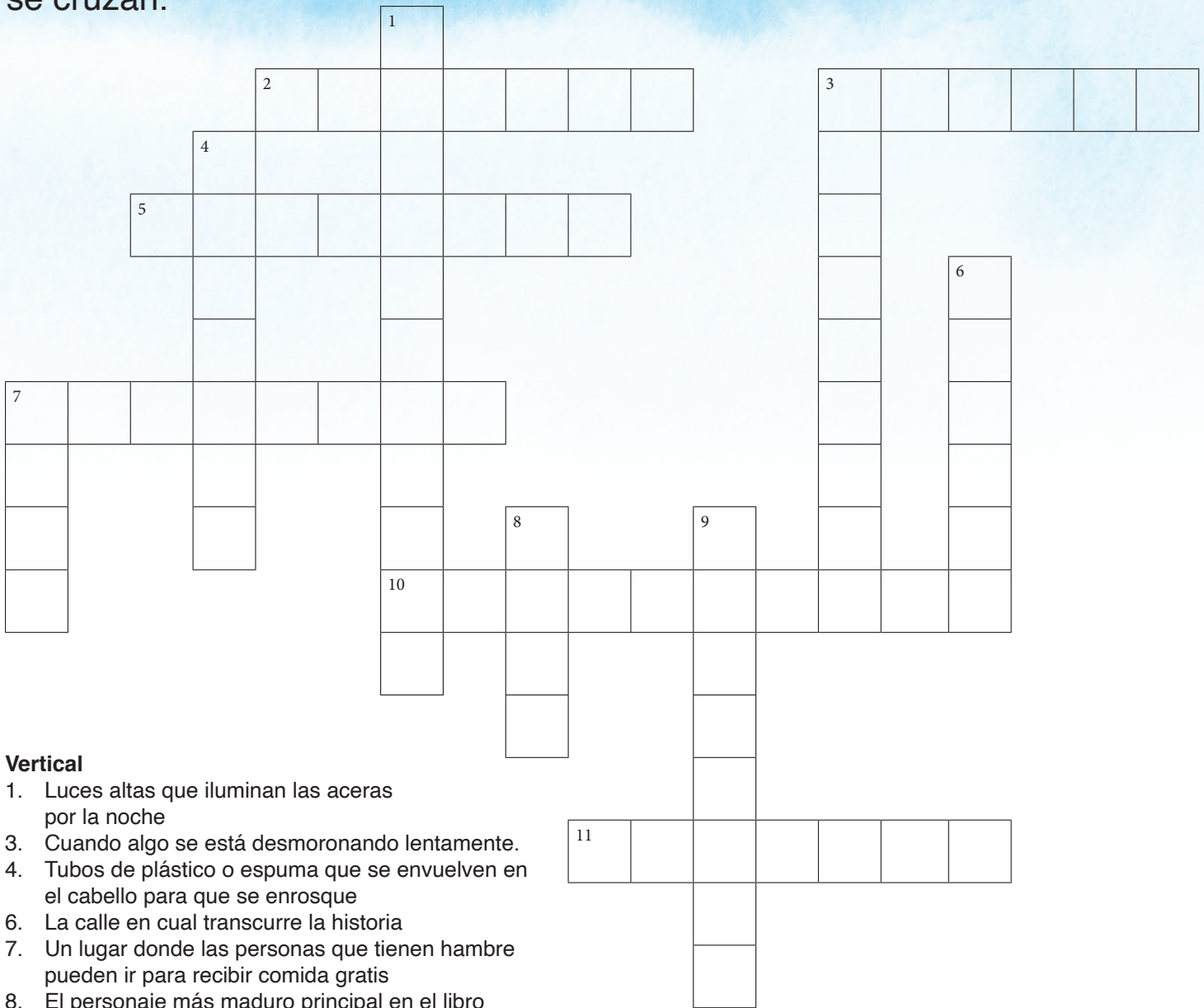
Set El escenario utilizado durante la obra.

Alas El área justo al lado del escenario a la izquierda o del escenario a la derecha. Los actores esperan allí antes de subir al escenario.

Proscenio La parte de un escenario moderno que esta al frente de la cortina.

Vocabulario

Usa las claves para rellenar las palabras en el crucigrama. Las palabras pueden ser horizontal o vertical. Las letras se comparten cuando palabras se cruzan.



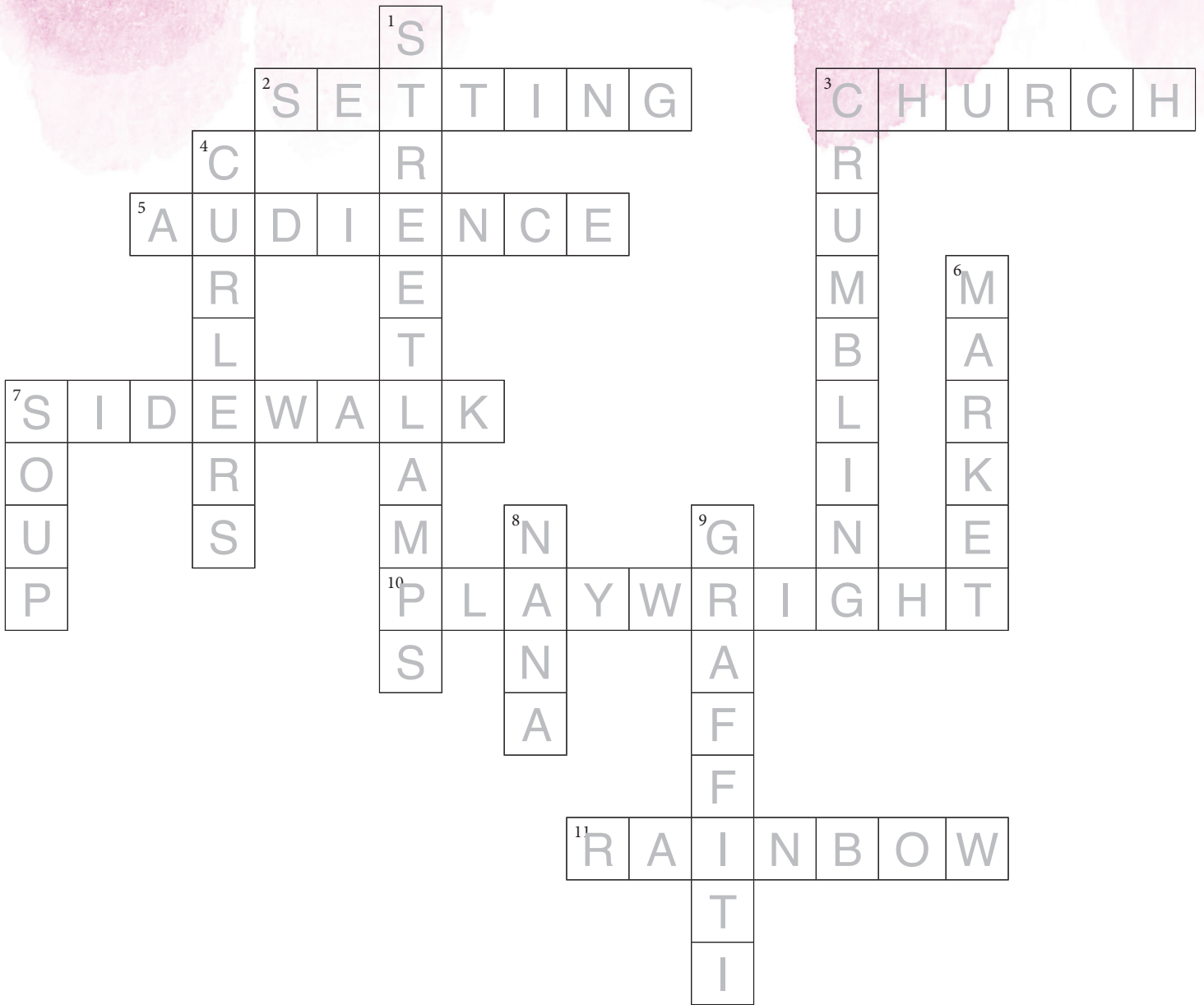
Vertical

1. Luces altas que iluminan las aceras por la noche
3. Cuando algo se está desmoronando lentamente.
4. Tubos de plástico o espuma que se envuelven en el cabello para que se enrosque
6. La calle en cual transcurre la historia
7. Un lugar donde las personas que tienen hambre pueden ir para recibir comida gratis
8. El personaje más maduro principal en el libro
9. Cosas pintadas en paredes, botes de basura y otros lugares que se hacen sin permiso

Horizontal

2. El lugar donde se desarrolla la obra
3. Un edificio donde los cristianos van a celebrar su religión
5. Las personas que van a una obra de teatro
7. Una vereda/acera/banqueta junto a una carretera que mantiene seguros a los caminantes.
10. El nombre de la persona que adapta el libro a una obra de teatro
11. Un espectro de luz en el cielo que es rojo, amarillo, verde, azul, índigo y violeta

Vocabulary Crossword • Key



Escritura • Lección 1

CJ y Nana encuentran belleza en su vecindario. ¡La belleza se puede encontrar en cualquier lugar! Piense en las cosas que se pueden encontrar en su vecindario que son hermosas. Después de que se te ocurran 5 cosas, escribe las palabras por los números.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

A continuación, trata de escribir algunas oraciones que describan las cosas o compárte tus ideas con la clase.

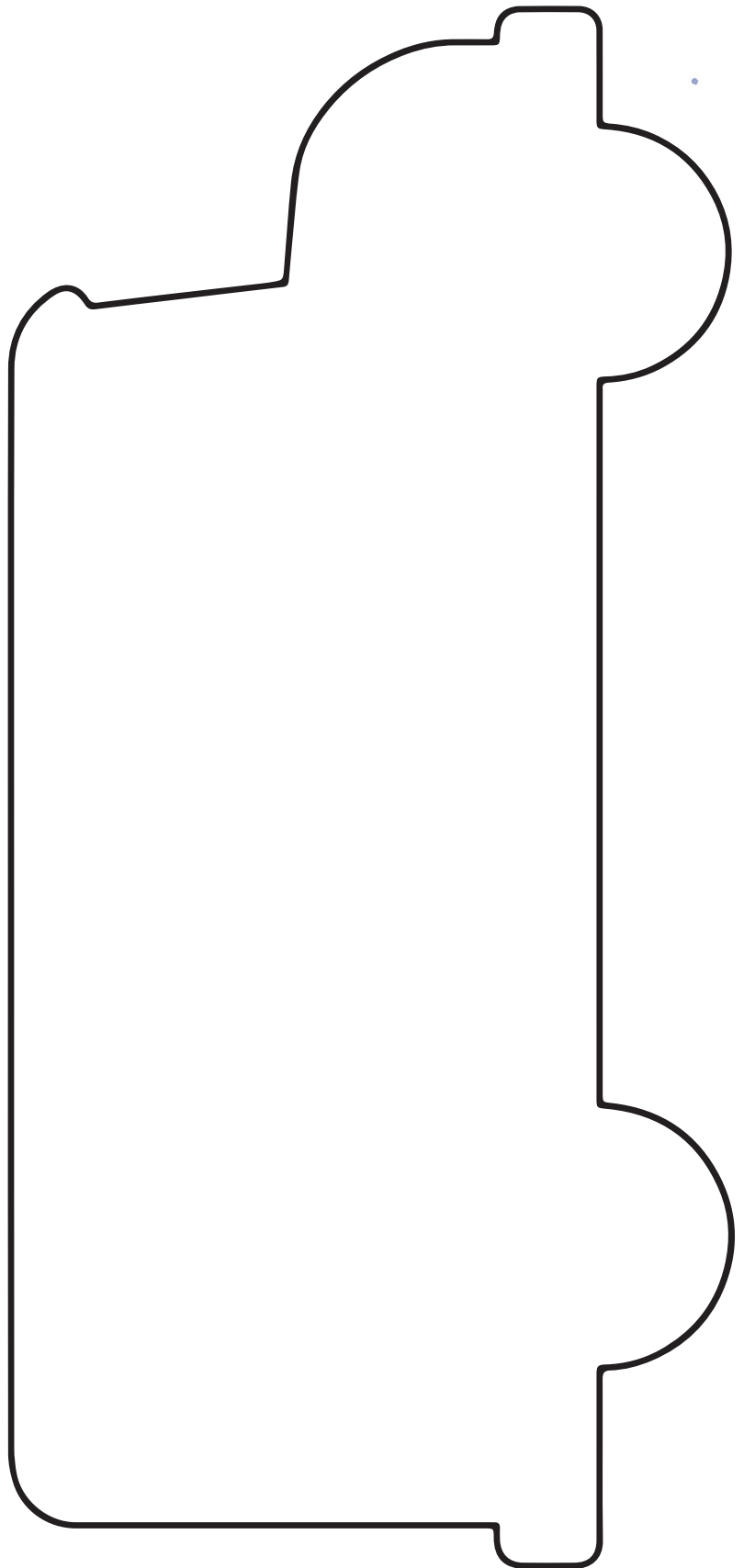
CJ pasa el día con su abuela, Nana, y aprende mucho sobre ella y ella es capaz de enseñarle sobre su vida.

Haga que sus estudiantes entrevisten a sus abuelos u otro miembro de la familia si no tienen acceso a un abuelo. Si no pueden escribir, pueden hacer una grabación de video o voz. Pregúnteles cómo fue crecer en su vecindario. ¿Cómo es su vecindario en el que viven ahora? ¿Quiénes son algunas de las personas que viven su barrio?

Arte • Lección 1

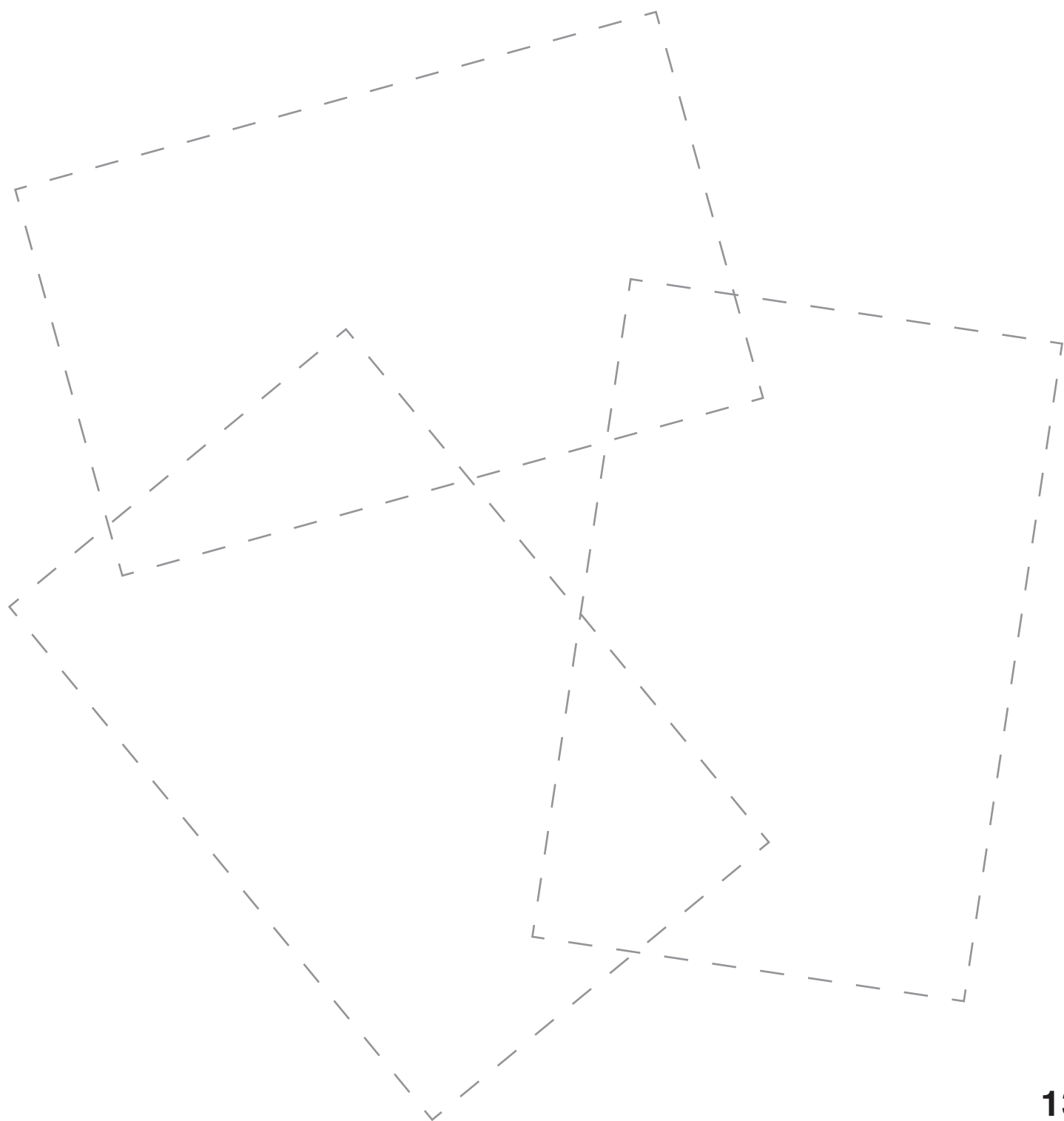
Nana y CJ viajan en el autobús. Pregúnteles a sus estudiantes si alguna vez han viajado en un autobús de su ciudad. ¿Cómo fue? ¿Qué tipo de personas estaban en el autobús con ellos? Pídeles que decoren el autobús provisto con las personas que vieron en el autobús en el que viajaban o con los personajes que vieron en la obra.

- * Puede permitir que los estudiantes recorten a personas de las revistas.
- * Use palitos de paletas, purpurina y otros adornos.
- * Haga una muestra para que los estudiantes puedan ver dónde estarían las ventanas, las ruedas y la puerta.



Arte • Lección 2 • "Estoy agradecido por..." Búsqueda de Fotos

Haga que sus estudiantes busquen fotos en casa de todas las cosas por las que están agradecidos. Las fotos pueden incluir miembros de la familia, vacaciones, fiestas escolares, fotos de amigos, objetos o recuerdos especiales en su vida. Si no hay fotos disponibles, los niños pueden dibujar cosas por las que están agradecidos. Esto podría incluir muchas cosas alrededor de su hogar, vecindario, escuela, familia y amigos.



Matemática

Rellene un cuadrado en la línea por cada vez que se use la palabra. Puede elegir una página, varias páginas o hacer que los estudiantes cuenten a lo largo de la totalidad del libro.

- * ¿Tienes suficientes cuadros para cada palabra?
- * ¿Cuál de las palabras que contamos fue la que más se usó?
- * ¿Cuál fue el que menos se usó?

Autobús									
Belleza									
CJ									
Arco iris									
Desmoronando									
Graffiti									
Nana									
Iglesia									

Estudios Sociales • Lección 1

¿Quiénes son las personas en el vecindario de CJ?

¿Cuáles son algunas de las carreras que ve a las personas trabajando?

¿Qué vio CJ que pensó que era malo y feo?

¿Qué señaló Nana que era hermoso?

Ahora, repasa las mismas preguntas, pero pensando en su propio vecindario.

Apreciando Diferencias

1. Los personajes del libro son todos diferentes de diferentes maneras: algunos tienen coches, algunos son jóvenes, algunos son viejos, algunos son pobres, algunos pueden ver, algunos no pueden ver, algunos tocan instrumentos. ¿Hay algunas maneras en que todos son iguales?
2. ¿Pueden las personas ser diferentes sin que una sea mejor que la otra?
3. Hay un asiento especial en el autobús donde Nana y el ciego se sientan. ¿Es bueno que este asiento exista? ¿Por qué?
4. ¿Crees que si el ciego de repente pudiera ver sería más feliz? ¿Por qué o por qué no?
5. Si de repente ya no pudieras ver, ¿estarías triste? ¿Por qué o por qué no?
6. CJ y su Nana hacen lo mismo cada semana (una rutina).

Diferentes familias y diferentes personas tienen diferentes rutinas. Después de la iglesia, CJ y su Nana van a ayudar al comedor de beneficencia. ¿Tienen una buena rutina? ¿Cuáles son algunas de las rutinas de su familia?

Felicidad y Bondad

1. ¿Por qué crees que Nana y CJ son voluntarios en el comedor de beneficencia? ¿Lo hacen por las mismas razones? ¿Son algunas razones para ser voluntarios mejores que otras?
2. Nana es una persona muy positiva, siempre viendo el lado positivo de una situación. ¿Es posible elegir ser una persona positiva? Si es así, ¿por qué y cómo?
3. ¿Hay personas infelices en el libro? ¿Qué hace que una persona sea infeliz?
4. En el libro, algunas personas tienen cosas de las que otras personas carecen. ¿Creemos que las personas suelen ser más felices si tienen más cosas?
5. ¿Qué necesitamos para ser felices? Por ejemplo, ¿necesitamos comida, refugio, amigos, un reproductor de música, la capacidad de ver?

Inequidad

1. Cuando espera en el autobús, CJ ve a los dos niños escuchando el reproductor de música y desea que el tuviera uno. CJ también desea que él y Nana tuviesen un auto. ¿Es malo que los chicos tengan un reproductor de música y CJ no? ¿Es malo que Nana y CJ no tengan coche, pero otros sí? ¿Por qué o por qué no?
2. Cuando CJ y Nana llegan a la última parada en Market Street, se dirigen al comedor de beneficencia donde la gente hace cola para conseguir comida. ¿Es malo que algunas personas deban ir a un comedor de beneficencia para comer y otras no? ¿Por qué o por qué no?
3. ¿Crees que hay una diferencia en que CJ no tenga un reproductor de música y Bobo, Sunglass Man y Trixie no tengan comida? ¿Es más importante tener comida que tener un reproductor de música? ¿Por qué o por qué no?
4. Algunas personas tienen mucho, lo que significa que tienen todo lo que necesitan y más. Algunas personas tienen muy poco. ¿Algunas personas tienen más responsabilidad que otros de ayudar a los demás? ¿Por qué o por qué no?

Studios Sociales • Lección 2



Dé a cada estudiante un vaso de plástico pequeño u otro recipiente. Cada vez que los veas dando un acto de bondad, agrega un pom pom a la taza. Cuando esté lleno ten una celebración en tu salón de clase. Podría ser un breve descanso de baile, un tiempo extra de lectura tranquila o un recreo más largo. Usa los pompones reunidos para hacer arte. Esto también se puede hacer con un contenedor más grande al que toda la clase ayuda a contribuir. ¡Este también será un ejemplo de comunidad!

¿Qué actos de bondad ves en el libro?

¿Hay maneras en que podrías difundir la bondad a los que te rodean?

Música • Lección 1

En el autobús, C.J. cierra los ojos, como le sugiere el ciego sentado cerca de él, para escuchar la guitarra que está cerca tocando suavemente. Cuando hace esto, el “ve” lo que el escucha: “los colores del atardecer girando sobre olas rompientes”; “una familia de halcones cortando el cielo”; y “mariposas bailando libremente a la luz de la luna”. Toca una variedad de composiciones musicales diferentes para tus estudiantes. Pida a los alumnos que cierren los ojos mientras toca cada segmento, y cuando termine la música, dele a los alumnos un minuto para que escriban todo lo que vieron en el ojo de su mente. Pídeles que comparen y contrasten lo que ven al escuchar las diferentes composiciones.

Algunas ideas de qué tocar:

<i>Musical Composition</i>	<i>Composer</i>
<i>Vuelo del Abejorro o Vuelo del Moscardón</i>	Nikolai Ramsky-Korsakov
<i>Imágenes en una Exposición</i>	Modest Mussorgsky
<i>Rapsodia en Azul</i>	George Gershwin
<i>El Animador</i>	Scott Joplin
<i>Iberia</i>	Isaac Albéniz

No olvides mezclar algunos temas musicales memorables:

<i>Guerra de las Galaxias</i>
<i>Bob Esponjas Pantalones Cuadradas</i>
<i>Bob el Constructor</i>

Diviértete eligiendo cualquier canción que pueda crear un ambiente para los niños.

Música • Lección 2

Comience compartiendo la letra de la canción ***The Wheels on the Bus*** con sus estudiantes. Haga que a cada estudiante se le ocurra un personaje diferente que estaría viajando en el autobús. Trata de incorporar las mas partes posible de cada personaje en la canción.

Letras Tradicionales

Las ruedas del bús girando van, girando van, girando van.

Las ruedas del bús girando van, gi - ran - do - van.

La puerta del bus se abre y cierra, abre y cierra, abre y cierra

La puerta del bus se abre y cierra, se abre y cierr

Los limpiaparabrisas hacen swish, swish, swish; swish, swish, swis; swish, swish, swish.

Los limpiaparabrisas swish, swish, swish – swish – swish - swish

Muestra No Tradicional

El dentista en el bús va cepillarse, cepillarse, cepillarse,

El dentista en el bús va cepillarse, a ce- pi - llar

El cartero del bús dice aquí está su carta, aquí está tu carta, aquí está tu carta.

El cartero del bús dice que aquí está tu carta, tu – car- ta.

Puedes continuar todo el tiempo que quieras. Otra forma divertida de jugar con esto es dividir a los estudiantes en grupos pequeños y hacer que canten las ideas de los demás.

¿Cómo se puede enseñar a los niños sobre la diversidad?

Una simple definición para los niños es la diversidad es/son la diferencia(s) entre dos o más cosas.

Puedes discutir la diferencia en las cosas cotidianas que todos sabemos que son iguales.

Por ejemplo:

- * Árboles – manzana, pino, arce, sauce, etc.
- * Perros – Pastor Alemán, Caniche, Beagle, Terrier, etc.
- * Música – Rap, Pop, Clásica, Jazz, etc. (Puedes tocar ejemplos de cada uno).

Aprende sobre otras culturas mirando y creando obras de arte de otras culturas.

- * Atrapasueños – Indio Americano
- * Papel Mache – Caribe y Latino
- * Origami – Japonés
- * Dibujo con Pincel – Chino
- * Rangoli Arte de Arena – La India

Vaya en una excursión virtual. Desde YouTube, Pebble Go, Google Maps y muchos otros recursos digitales, ¡puede llevar a sus estudiantes por todo el mundo!

- * Algunos niños tendrán dificultades para entender cómo se verá otro lugar a menos que vean imágenes. Unas vacaciones visuales enriquecerán el aprendizaje para todos los estudiantes.
- * Puede incorporar algunas matemáticas en la lección hablando sobre la distancia, la población y otras estadísticas.
- * No te limites a mirar el mapa. Deje que los niños escuchen el idioma, hablen sobre los alimentos que se comen en la región y vean cómo se ven los hogares allí.
- * Hable sobre las similitudes y diferencias de todas las culturas / lugares que estudia.
- * Haga que los estudiantes piensen en una cultura en cual les gustaría vivir.

all4kids. (2021, 17 de diciembre). Actividades de diversidad para niños: Enseñando a los niños sobre la aceptación: Oficina de niños. Servicios de Prevención, Tratamiento y Bienestar del Abuso Infantil | Oficina de la Infancia. Consultado el 21 de agosto de 2022 en <https://www.all4kids.org/news/blog/how-to-teach-kids-about-diversity-and-acceptance/>



Otros libros de Matt de la Peña



Miguel y la Gran Armonía

Miguel y la Gran Armonía es una hermosa historia original basada en los personajes de la película, Coco. El descubrimiento de un misterio de generaciones conduce a una reunión familiar extraordinaria y sorprendente.

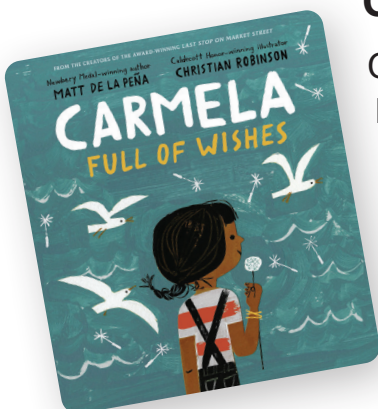
Milo Imagina el Mundo

Milo está en un largo viaje en metro con su hermana mayor. Para pasar el tiempo, estudia las caras que lo rodean y hace fotos de sus vidas. Está el hombre bigotudo con el crucigrama; Milo lo imagina jugando al solitario en un apartamento desordenado lleno de mascotas. Está la mujer vestida de boda con un perrito asomándose por su bolso; Milo la imagina en una gran ceremonia catedralicia. Y luego está el chico del traje con las zapatillas blancas brillantes; Milo lo imagina llegando a casa a un castillo con un puente levadizo y un mayordomo. Pero cuando el chico del traje se baja en la misma parada que Milo, caminando por el mismo camino, yendo exactamente al mismo lugar, Milo se da cuenta de que realmente no puedes conocer a nadie con solo mirarlos.



Carmela: Llena de Deseos

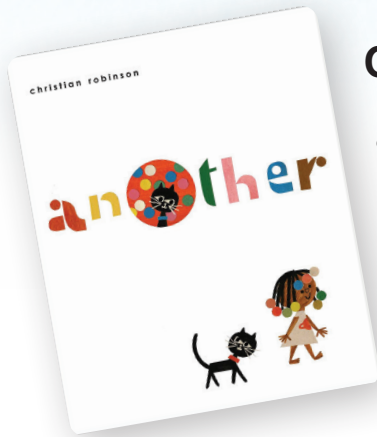
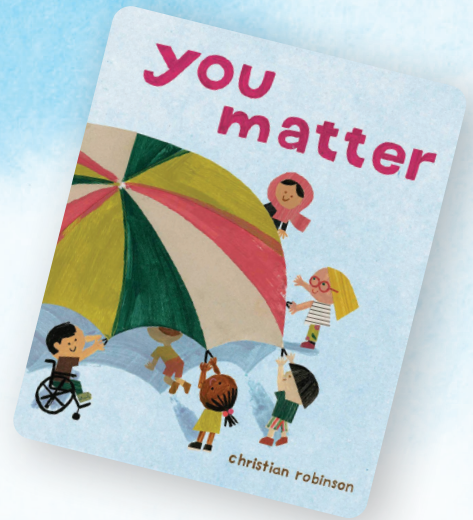
Cuando Carmela se despierta en su cumpleaños, su deseo ya se ha hecho realidad: finalmente tiene la edad suficiente para unirse a su hermano mayor mientras hace los mandados familiares. Juntos, viajan a través de su vecindario, pasando por la abarrotada parada de autobús, el taller de reparación cercado y la panadería, hasta llegar a la lavandería, donde Carmela encuentra un diente de león solitario creciendo en el pavimento. Pero antes de que pueda soplar su pelusa blanca, su hermano le dice que tiene que pedir un deseo. Si solo pudiera pensar en el deseo perfecto que hacer.



Otros libros de Christian Robinson

Tú Importas

En este libro ilustrado, completo, brillante y hermoso, se exploran hábil y empáticamente muchas perspectivas diferentes en todo el mundo, desde un par de observadores de aves hasta las palomas que están alimentando. Los jóvenes lectores se sentirán atraídos por las ilustraciones luminosas que los invitan a interactuar con el mundo de una manera nueva y ver cómo todos están conectados, y que todos importan.



Otro

- ¿Y si... ¿
- Te encuentras con otra perspectiva?
- ¿Descubrieras otro mundo?
- ¿Conocerías a otro tú?
- ¿Qué harías?

Antoinette

Cada de los tres hermanos corpulentos de Antoinette tienen un talento especial. Rocky es inteligente. ¡Ricky es rápido! Y Bruno es FUERTE. La Sra. Bulldog le asegura a Antoinette que hay algo muy especial en ella, pero Antoinette no está tan segura.

Luego, un día, mientras Antoinette juega en el parque con su amigo Gaston, la hermana de Gaston, Ooh-La-La, desaparece. Antoinette siente un tirón en el corazón y una contracción en la nariz. Ella debe encontrar a Ooh-La-La. ¡Ella no se rendirá!

¿Podrá Antoinette rescatar al cachorro en peligro y mientras tanto descubrir qué es lo que la hace más especial?



Otros libros que te pueden gustar



Las Aventuras de Beekle

Esta historia mágica comienza en una isla muy lejana donde nace un amigo imaginario. Espera pacientemente su turno para ser elegido por un niño real, pero cuando se le pasa por alto una y otra vez, emprende un increíble viaje a la bulliciosa ciudad, donde finalmente conoce a su pareja perfecta y, por fin, se le da su nombre especial: Beekle.

¡Gracias, Omo!

¡Todos en el vecindario sueñan con probar el delicioso guiso de Omu! Uno por uno, siguen sus narices hacia el delicioso aroma. Y uno por uno, Omu les ofrece una porción de su comida. Pronto la olla está vacía. ¿Ha sido tan generosa que no le queda nada para sí misma?



Pásalo

Cuando veas algo fantástico, sonríe una sonrisa y pásalo. Si te encuentras con una risa, hee hee hee y pásalo. Si ves algo maravilloso, ¡salta de alegría y pásalo!

Así comienza la oda de Sophy Henn por la emoción de compartir la felicidad con los demás. Con un estribillo que pide ser pronunciado antes de cada vuelta de página, los niños leerán ansiosamente junto a sus padres mientras descubren lo maravilloso --y divertido-- que es compartir las cosas buenas de la vida. Después de todo, si difundes la felicidad a los demás, incluso en un día gris y lluvioso, cuando menos lo esperas, ¡como un rayo de la nada, una sonrisa o una risa podrían ser devueltas a ti! Este libro conmovedor y optimista es la manera perfecta de traer un cálido rayo de sol a la vida de cada lector.

